



8th International Conference
on
Reworking Shakespeare:
Translations, Adaptations & Re-appropriations



Organized by
Department of English
Chaudhary Devi Lal University, Sirsa
(Established by State Legislative Act No.9 of 2003)
NAAC Accredited 'B' Grade

in collaboration with



The Shakespeare Association(India)

on

13, 14 & 15 February, 2017

**8th International Conference
on
Reworking Shakespeare: Translations, Adaptations & Re-appropriations
13, 14 & 15 February, 2017**

Organizing Committee

- Chief Patron:** Vice –Chancellor, CDLU, Sirsa
- Patron:** Prof. Bhim S. Dahiya, President, Shakespeare Association.
Phone: +91- 9416035556 email bhimsdahiya@gmail.com
- Convener:** Prof. Anu Shukla, Chairperson, Dept. of English Ch. Devi Lal University, Sirsa. Phone (O) 01666- 239816 (M)09466173111
email: anushukla@cdu.ac.in
- Co-Conveners:** Prof. Deepti Dharmani, Dept. of English Ch. Devi Lal University, Sirsa.
(M) 09215031224 Email: ddharmani@hotmail.com
- Prof. Umed Singh, Dept. of English Ch. Devi Lal University, Sirsa.
(M) 09812062765 Email: umed.y@rediffmail.com
- Organizing Secretary:** Prof. Pankaj Sharma Dept. of English Ch. Devi Lal University, Sirsa.
(M) 09215507007 Email: pscdu@gmail.com

Members

- Dr. Seema Miglani Assistant Professor(Cont.) Dept. of English CDLU, Sirsa
- Ms. Anshu Sailpar Assistant Professor(Cont.) Dept. of English CDLU, Sirsa
- Ms. Mandeep Kaur Assistant Professor(Cont.) CDLU, Sirsa
- Ms Neha Rana Research Fellow, Dept. of English CDLU, Sirsa
- Ms. Tamanna Research Fellow, Dept. of English CDLU, Sirsa
- Mr. Ravinder Kumar Research Fellow, Dept. of English CDLU, Sirsa
- Mr. Sikander Research Fellow, Dept. of English CDLU, Sirsa
- Ms. Shilpa Research Fellow, Dept. of English CDLU, Sirsa

ABOUT THE CONFERENCE

In the present era of multiculturalism and cosmopolitanism, the greatest of all universal writers, William Shakespeare, has been appropriated in different linguistic communities in various hues, showing interesting amalgamations of the local and the global. Shakespeare alone of all writers gives us the feel of having known maximum nuances of what we normally call fortune. He not only saw it all, but felt it too, which most of us are unable to. Because of this extraordinariness of his works, it seems appropriate that the academics involved in the teaching and interpreting of the Bard's plays and poems should address the contemporary demands for making the universal writer available to readers in a large variety of local tastes and interests. Hence, in the present times, translations, adaptations and re-appropriations of the works of the Bard, by the various linguistic groups engaged in literary studies at the higher level, is in vogue. From the vantage point of our era of theorizing, constructing, and reconstructing, we can now ponder and speculate on the validity and utility of the stupendous efforts that have gone into bringing out the staggering stocks of publication on the rather slim volumes of the dramatic and poetic works of the Bard of Stratford.

2016 is the 400th year of Shakespeare's death and gives us a point of reference to celebrate the Quad Centenary of Bard's contribution to the world of literature. In the light of all this, we in the Department of English at Chaudhary Devi Lal University, Sirsa (Haryana) are holding a three-day International Conference on the theme stated above, giving our young teachers and students an exposure to high-level expert discussions on the subject. We expect the venture will stimulate the interested scholars of Shakespeare to search for yet another set of new perspectives in picturing the life situations and unfolding the linguistic riddles that Shakespeare took recourse to, to unravel the mysteries that long on in our eternal march through time, staying baffled at the continuous unfolding of wonders, both bewitching as well as bewildering, to our baffled eyes.

Sub-themes:

The list is indicative of possible topics of papers, but not exhaustive in any sense. The participants are free to choose any topic out of the list below or derive a topic out of the list below or think of any other topic in consonance with the broad theme of the conference i.e. **Reworking Shakespeare: Translations, Adaptations & Re-appropriations.**

However, the proposals are subject to the approval of the paper review committee. The committee looks forward to have original ideas, newer insights and plagiarism free papers.

- 1) Analysis and estimate of any Indian Translation of Shakespeare's work(s)
- 2) Analysis and estimate of any Translation of Shakespeare's work(s)
- 3) Analysis and estimate of any adaptation of Shakespeare's work(s) into any genre.
- 4) Analysis and estimate of Vishal Bhardwaj's cinematic adaptations of Shakespeare's plays.
- 5) Analysis and estimate of any cinematic adaptation of Shakespeare's works.
- 6) Role of Second Language in Literary Translation (in context of Shakespeare).

- 7) Contribution of Culture associated with Second Language (in context of Shakespeare).
- 8) Mode of Adaptations: Stage, Screen & Cinema (in context of Shakespeare).
- 9) Re-appropriation and rewriting the text (in context of Shakespeare)?
- 10) Relationship of text and context in determining the meaning and interpretation of a text (in context of Shakespeare).
- 11) Difference between adaptation and re-appropriation (in context of Shakespeare).
- 12) Loss or gain of a literary text in the acts of Translation, Adaptation and Re-appropriation (in context of Shakespeare).

Papers

Participants are requested to send the abstracts of their proposed papers (in about 200-300 words) by 31st December 2016, by email as a word attachment only on the mail id:

tsaconf2016@gmail.com

The word attachment document must have Name, Designation, Phone No., E mail address, Name of the Institute and Complete Title of the Paper. Only those delegates whose abstracts are accepted by the Review Committee will be permitted to present their paper.

Intimation of acceptance of papers will be sent by 15 January,2017, through email. Delegates whose abstracts are approved will have to communicate their complete papers by 05th February 2017. Approved Selected papers may get published in the form of a book by a reputed publishing house.

Delegate Fee

A delegate fee of Rupees. 2500/- (Rupees. 2000/- for research scholars, students and members of Shakespeare Association, on presenting the identity card) is to be paid at the time of registration. Please note that the delegation fee entitles you for lunch and tea on the days of Conference along with the kit consisting of reading material and some books by The Shakespeare Association. **For delegates the boarding/lodging is not arranged by the hosts**, though we would definitely extend support for booking etc. on specific request only.

No joint registrations will be allowed. Even in the case of joint papers, each participant will have to register individually. Registration is compulsory before attending the conference, by filling the form at the registration counter.

ABOUT THE HOST UNIVERSITY

Established on 2nd April 2003, Chaudhary Devi Lal University, Sirsa is named after Jan Nayak Chaudhary Devi Lal, the former Deputy Prime Minister of India and the former Chief Minister of Haryana. It was established to incorporate a teaching-cum-affiliating University in Sirsa to facilitate and promote higher education with special emphasis on emerging areas of Information Technology and Computer Education, Bio-technology,

Environmental Studies, Technology and Management Studies, and also to achieve excellence in these and connected fields.

The University is running 54 programmes in regular mode and 18 in distance learning mode, including professional and other courses of social importance. The University has a well-qualified pool of human resource to meet the academic and administrative requirements of the University. The University has a very well equipped library, laboratories and hostels for boys and girls. The University has a VIP guest house, a well-furnished multipurpose hall, its own water treatment plant, power sub-station and a shopping complex within the campus. The University has developed its own Media Centre equipped with hi-tech gadgets. The University has a branch of Oriental Bank of Commerce with ATM facility of the same as well as of the State Bank of India. Medical facility is made available to the students and employees through a regular appointed Medical Officer. The students of this University have shown commendable results in academics as well as co-curricular activities. With the present pace of progress already acquired the University looks forward having a promising future.

About Sirsa

Sirsa is situated at the North-West end of Haryana and is the border district of Haryana, surrounded by Panjab and Rajasthan from three sides. Situated on NH 10 (New NH 9), it is well connected to Major cities by road. Situated on the Delhi-Bhatinda section of Indian Railways, Sirsa can be approached by train as well, as two Express trains connect Sirsa to Delhi: namely Sirsa (Haryana) Express (14085/14086) and Kisan Express (14519/14520). Sirsa is 90 Kms north-west of Hisar and can be approached by bus after reaching Hisar by train.

Feel free to get in touch with the organizers, in case of any issues regarding logistics.

Major Routes and Distances

From New Delhi- Around 250 KMs

To reach use NH 10 (New NH 9) Via Bahadurgarh- Rohtak- Hisar- Fatehabad- Sirsa

From Chandigarh Around 250 Kms Two routes are possible

- 1) Via Punjab through Zirakpur-Patiala- Bhawanigarh- Mansa- Sirsa
- 2) Via Haryana through Ambala- Kaithal- Narwana- Bhuna- Fatehabad-Sirsa

From Jaipur around 350 kms Via Sikar- Churu- Bhadra-Sirsa

Important Dates

Last date of Submission of Abstract (by email):	31st December 2016
Last date of Intimation of acceptance (by email):	15th January 2017
Last date of Submission of full paper (by email):	05 February, 2017
Dates of Conference:	13-14-15 February 2017
Official Mail id for all communications:	tsaconf2016@gmail.com

The weather in Sirsa remains mild cold during Mid-February. The temperature is likely to be around 16-18°C approximately during the days of the conference.